

Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1991:45

Nr 45

**Avtal med Förbundsrepubliken Tyskland om ömsesidigt
hemlighållande av patent- eller nyttighetsmodellansök-
ningar avseende uppfinningar av vikt för försvaret
Stockholm den 26 augusti 1991**

Regeringen beslutade den 31 januari 1991 att underteckna avtalet.
Avtalet trädde i kraft den 26 augusti 1991.

Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering om ömsesidigt hemlighållande av patent- eller nyttighetsmodellansökningar avseende uppfinningar av vikt för försvaret.

Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering

har i beaktande av
att de båda länderna den 1 december 1969 träffade en överenskommelse om ömsesidigt skydd av hemliga uppgifter,

att ett beslut om hemlighållande av en uppfinning, som i endera landet är föremål för en patent- eller nyttighetsmodellansökan, innebär förbud mot att inlämna patent- eller nyttighetsmodellansökan för samma uppfinning i det andra landet, samt

i sin önskan att underlätta ömsesidig information om uppfinningar, vilka hemlighålles i det nationella försvarets intresse,

kommit överens om följande:

Artikel 1

(1) Avtalsparterna förbinder sig att inom ramen för respektive lands nationella lagstiftning säkerställa sekretesskyddet av sådana uppfinningar, för vilka patent- eller nyttighetsmodellansökan har gjorts i det ena av de båda länderna (i det följande kallat ursprungslandet), som av nationella försvarsskäl hemlighålles av ursprungslandets regering och som senare kommer att bli föremål för patent- eller nyttighetsmodellansökan i det andra landet (i det följande kallat mottagarlandet) enligt det mellan de båda ländernas regeringar avtalade förfarandet.

(2) Varken de lagregler som i de båda länderna reglerar tillståndet att inlämna patent- eller nyttighetsmodellansökningar i utlandet eller ursprungslandets regerings rätt att för-

Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Schweden über die gegenseitige Geheimhaltung von Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldungen verteidigungswichtiger Erfindungen.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung des Königreichs Schweden

in Anbetracht dessen,
daß die beiden Regierungen am 1. Dezember 1969 eine Vereinbarung über den gegenseitigen Geheimschutz von Verschlusssachen geschlossen haben,

daß ein Beschluß über die Geheimhaltung einer Erfindung, die in einem der beiden Staaten Gegenstand einer Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung ist, das Verbot einschließt, eine Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung für dieselbe Erfindung in dem anderen Staat einzureichen,

in dem Wunsch, die gegenseitige Mitteilung von Erfindungen, die im Interesse der Landesverteidigung unter Geheimhaltung stehen, zu erleichtern —

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Vertragsparteien verpflichten sich, im Rahmen ihrer jeweiligen nationalen Gesetzgebung den Geheimschutz für solche Erfindungen sicherzustellen, die in einem der beiden Staaten (im folgenden als Ursprungsstaat bezeichnet) zum Patent- oder Gebrauchsmuster angemeldet worden sind, im Interesse der Landesverteidigung von der Regierung des Ursprungsstaates geheimgehalten werden und für die später in dem anderen Staat (im folgenden als Empfangsstaat bezeichnet) gemäß dem zwischen den Regierungen der beiden Staaten vereinbarten Verfahren Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldungen eingereicht werden.

(2) Unberührt bleiben sowohl die Rechtsvorschriften, die in den beiden Staaten die Genehmigung von Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldungen im Ausland re-

bjuda inlämnandet av patentansökningar i mottagarlandet påverkas av detta avtal.

Artikel 2

Bestämmelserna i detta avtal tillämpas också

a) på uppfinningar som i ursprungslandet hemlighålles av försvarsskäl och som, utan att vara föremål för patent- eller nyttighetsmodellansökan i detta land, blir föremål för patent- eller nyttighetsmodellansökan i mottagarlandet,

b) på uppfinningar som i Förbundsrepubliken Tyskland hemlighålles av försvarsskäl, som där anmäls eller registrerats som nyttighetsmodell och som patentsöks i Konungariket Sverige.

Artikel 3

(1) Mottagarlandet säkerställer sekretessskyddet jämlikt Artikel 1, första stycket och Artikel 2 i anledning av anhållan från ursprungslandets regering eller i anledning av hemställan från den person som söker patent eller nyttighetsmodell.

(2) Tillsammans med sin hemställan enligt första stycket skall sökanden genom intyg från behörig myndighet i ursprungslandet styrka att detta lands regering sekretessbelagt ansökningen och att han av denna regering har fått tillstånd att inlämna sin patentansökan i mottagarlandet under tillgodoseende av sekretesskravet.

(3) Avtalsparterna är överens om att mottagarlandets regering äger rätt att av patent- eller nyttighetsmodellansökanden kräva att denne avstår från alla skadeståndsanspråk som uteslutande grundar sig på att uppfinningen sekretessbelägs i mottagarlandet.

Artikel 4

(1) Sekretessåtgärder jämlikt Artikel 1, första stycket och Artikel 2 kan upphävas

geln, als auch das Recht der Regierung des Ursprungsstaates, zu verbieten, daß Patentanmeldungen im Empfangsstaat eingereicht werden.

Artikel 2

Die Bestimmungen dieses Abkommens finden auch Anwendung

a) auf Erfindungen, die im Ursprungsstaat aus Gründen der Landesverteidigung geheimgehalten werden und die, ohne in diesem Land Gegenstand einer Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung zu sein, im Empfangsstaat Gegenstand einer Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung werden,

b) auf Erfindungen, die in der Bundesrepublik Deutschland im Interesse der Landesverteidigung geheimgehalten werden, die dort als Gebrauchsmuster angemeldet oder eingetragen worden sind, und die im Königreich Schweden zum Patent angemeldet werden.

Artikel 3

(1) Der Empfangsstaat stellt den Geheimschutz nach Artikel 1 Absatz 1 und Artikel 2 auf Grund eines Ersuchens der Regierung des Ursprungsstaates oder auf Grund eines Antrags des Anmelders des Patents oder Gebrauchsmusters sicher.

(2) Der Anmelder hat mit dem Antrag nach Absatz 1 durch eine Bescheinigung der zuständigen Behörde des Ursprungsstaates nachzuweisen, daß die Regierung dieses Staates die Anmeldung unter Geheimhaltung gestellt und daß er von dieser Regierung die Genehmigung erhalten hat, seine Patentanmeldung unter Wahrung der Geheimhaltung im Empfangsstaat einzureichen.

(3) Zwischen den Vertragsparteien besteht Einverständnis darüber, daß die Regierung des Empfangsstaats berechtigt ist, von dem Anmelder des Patents oder Gebrauchsmusters den Verzicht auf alle Schadensersatzansprüche zu verlangen, die sich ausschließlich darauf gründen, daß die Erfindung im Empfangsstaat unter Geheimhaltung gestellt wird.

Artikel 4

(1) Geheimhaltungsmaßnahmen nach Artikel 1 Absatz 1 und Artikel 2 werden nur auf

endast på begäran av ursprungslandets regering. Denna meddelar mottagarlandets regering sex veckor i förväg sin avsikt att upphäva de tillämpade åtgärderna.

(2) Ursprungslandets regering tar så långt det är möjligt hänsyn till de erinringar som inkommit från mottagarlandets regering inom den i första stycket andra meningen nämnda sexveckorsperioden.

(3) Mottagarlandets regering upphäver sekretessen i enlighet med sina interna rättsregler, sedan den mottagit en kopia av ett av ursprungslandets regering utfärdat intyg om sekretessens upphävande.

Artikel 5

Vid tillämpningen av detta avtal gäller de tillämpningsbestämmelser som utgör en del av detta avtal och som bifogas såsom bilaga.

Artikel 6

De båda avtalsparterna överenskommer att ofördröjligen underrätta varandra om varje ändring av det interna rättsläget som påverkar eller skulle kunna påverka detta avtal och tillämpningsbestämmelserna. Var och en av avtalsparterna kan när som helst begära revision av detta avtal.

Artikel 7

(1) Detta avtal träder i kraft den dag det undertecknas. Det kan när som helst sägas upp skriftligen av endera avtalsparten och upphör att gälla ett år efter uppsägningens mottagande.

(2) Uppsägningen berör dock ej de förpliktelser eller rättigheter som de båda regeringarna iklätt sig respektive förvärvat på grundval av detta avtal.

Artikel 8

Uppsägning av överenskommelsen mellan Förbundsrepubliken Tysklands regering och

Ersuchen der Regierung der Ursprungsstaates aufgehoben. Diese teilt der Regierung des Empfangsstaates sechs Wochen im voraus ihre Absicht mit, die angewandten Maßnahmen aufzuheben.

(2) Die Regierung des Ursprungsstaates trägt so weit wie möglich den Vorstellungen Rechnung, die ihr innerhalb des in Absatz 1 Satz 2 genannten Zeitraums seitens der Regierung des Empfangsstaates mitgeteilt worden sind.

(3) Die Regierung des Empfangsstaates hebt die Geheimhaltung nach Maßgabe ihrer innerstaatlichen Rechtsvorschriften auf, nachdem sie die Abschrift einer von der Regierung des Ursprungsstaates ausgestellten Bescheinigung über die Aufhebung der Geheimhaltung erhalten hat.

Artikel 5

Für die Durchführung dieses Abkommens gelten die Verfahrensregeln, die Bestandteil dieses Abkommens sind und ihm als Anlage beigelegt werden.

Artikel 6

Die beiden Vertragsparteien kommen überein, sich über jede Änderung der innerstaatlichen Rechtslage, die sich auf die Anwendung dieses Abkommens und auf die Verfahrensregeln auswirkt oder auswirken könnte, unverzüglich zu unterrichten. Jede der beiden Vertragsparteien kann jederzeit eine Überprüfung dieses Abkommens fordern.

Artikel 7

(1) Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft. Es kann jederzeit von jeder der beiden Vertragsparteien schriftlich gekündigt werden und tritt ein Jahr nach Eingang der Kündigung außer Kraft.

(2) Die Kündigung berührt nicht die von den beiden Regierungen auf Grund dieses Abkommens eingegangenen Verpflichtungen oder erworbenen Rechte.

Artikel 8

Die Kündigung der zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und

Konungariket Sveriges regering av den 1 december 1969 om ömsesidigt skydd av hemliga uppgifter innebär att detta avtal sägs upp.

Upprättat i Stockholm den 26 augusti 1991 i två original, på vardera svenska och tyska språken, varvid gäller att vardera ordalydelsen är lika bindande.

För Konungariket Sveriges regering

Rune Molin

För Förbundsrepubliken Tysklands regering

Reinhold Schenk

der Regierung des Königreichs Schweden geschlossenen Vereinbarung vom 1. Dezember 1969 über den gegenseitigen Schutz von Verschlusssachen schließt die Kündigung dieses Abkommens ein.

Geschehen zu Stockholm am 26. August 1991, in zwei Urschriften, jede in deutscher und schwedischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Reinhold Schenk

Für die Regierung des Königreichs Schweden

Rune Molin

Tillämpningsbestämmelser jämlikt Artikel 5 i avtalet den 26 augusti 1991 mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering om ömsesidigt hemlighållande av patent- eller nyttighetsmodellansökningar avseende uppfinningar av vikt för försvaret.

Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering

förbinder sig att sörja för att nedan redovisat förfarande iakttages vid tillämpning av avtalet den 26 augusti 1991 mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering om ömsesidigt hemlighållande av patent- eller nyttighetsmodellansökningar avseende uppfinningar av vikt för försvaret:

1. De uppfinningar som är eller kommer att bli föremål för patent- eller nyttighetsmodellansökningar tilldelas ofördröjligen av behörig myndighet i mottagarlandet den sekretessgrad som motsvarar den i ursprungslandet tilldelade sekretessgraden. De sekretessskyddsåtgärder som stadgas i respektive lands förvaltningsföreskrifter skall tillämpas på dessa uppfinningar.

De i de båda länderna ifrågakommande sekretessgraderna är:

| | |
|----------------------|-----------------------------|
| Konungariket Sverige | Förbundsrepubliken Tyskland |
| Kvalificerat hemlig | Strengt Geheim |
| Hemlig | Geheim |

I Konungariket Sverige skall från Förbundsrepubliken Tyskland översända uppfinningar försees med motsvarande sekretessgrad på svenska språket; i Förbundsrepubliken Tyskland skall från Konungariket Sverige översända uppfinningar försees med motsvarande sekretessgrad på tyska språket.

2. I dessa tillämpningsbestämmelser angivet underlag skall i respektive mottagarland

Verfahrensregeln gemäß Artikel 5 des Abkommens vom 26. August 1991 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Schweden über die gegenseitige Geheimhaltung von Patent- und Gebrauchsmusteranmeldungen verteidigungswichtiger Erfindungen.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung des Königreichs Schweden

verpflichten sich, dafür Sorge zu tragen, daß zur Durchführung des Abkommens vom 26. August 1991 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Schweden über die gegenseitige Geheimhaltung von Patent- und Gebrauchsmusteranmeldungen verteidigungswichtiger Erfindungen folgendes Verfahren eingehalten wird:

1. Die Erfindungen, die Gegenstand von Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldungen sind oder werden sollen, werden im Empfangsstaat von der zuständigen Behörde unverzüglich in den Geheimhaltungsgrad eingestuft, der dem im Ursprungsstaat zuerkannten Geheimhaltungsgrad entspricht. Die Geheimschutzmaßnahmen, die in den Verwaltungsvorschriften des jeweiligen Staates vorgesehen sind, werden auf diese Erfindungen angewandt.

Die in beiden Staaten in Frage kommenden Geheimhaltungsgrade sind:

| | |
|----------------------------|---------------------|
| Bundesrepublik Deutschland | Königreich Schweden |
| Strengt Geheim | Kvalificerat hemlig |
| Geheim | Hemlig |

Im Königreich Schweden sind aus der Bundesrepublik Deutschland übermittelte Erfindungen mit dem entsprechenden Geheimhaltungsgrad in schwedischer Sprache, in der Bundesrepublik Deutschland sind aus dem Königreich Schweden übermittelte Erfindungen mit dem entsprechenden Geheimhaltungsgrad in deutscher Sprache zu versehen.

2. Die in diesen Verfahrensregeln aufgeführten Unterlagen sind in dem jeweiligen

vidarebefordras under iakttagande av där gällande sekretesskyddsbestämmelser.

3. Behöriga myndigheter är enligt avtalet och tillämpningsbestämmelserna:

a) i Förbundsrepubliken Tyskland Der Bundesminister der Verteidigung – Referat für gewerblichen Rechtsschutz,

b) i Konungariket Sverige Försvarets Civilförvaltning, Patentenheten.

4. Tillstånd att i mottagarlandet inlämna en patent- eller nyttighetsmodellansökan på en i ett av de båda länderna (ursprungslandet) sekretessbelagd uppfinning ger ursprungslandets regering eller behöriga myndighet.

Tillståndet beviljas endast på villkor att sökanden inlämnar separata intyg i två exemplar vardera, enligt vilka

a) han förbinder sig att, om han önskar inlämna patent- eller nyttighetsmodellansökan i mottagarlandet, sörja för att hans ombud i mottagarlandet för kännedom överlämnar till mottagarlandets behöriga myndighet en kopia av den ansökan han ingivit till det västtyska eller svenska patentverket;

b) han avstår från varje skadeståndsanspråk mot mottagarlandets regering, som utslutande grundar sig på det förhållandet att uppfinningen sekretessbeläggs;

c) han är införstådd med att underlaget utlämnas till bemyndigat ombud endast om denne har fullmakt att handlägga sekretesskyddande ansökningar och att det är fastställt att han uppfyller förutsättningarna för att säkerställa hemlighållandet därav.

Skyldigheten att överlämna en kopia av patent- eller nyttighetsmodellansökningen gäller även i de fall då regeringen i endera landet inlämnar patent- eller nyttighetsmodellansökningen på en uppfinning.

5. Allt för en patent- eller nyttighetsmodellansökan erforderligt underlag skall i mottagarlandet vidarebefordras på följande sätt:

Empfangsstaat unter Beachtung der dort geltenden Geheimschutzvorschriften weiterzuleiten.

3. Die zuständige Behörde im Sinne des Abkommens und der Verfahrensregeln ist

a) in der Bundesrepublik Deutschland der Bundesminister der Verteidigung – Referat für gewerblichen Rechtsschutz –

b) im Königreich Schweden die Försvarets Civilförvaltning, Patentenheten

4. Die Genehmigung, im Empfangsstaat eine in einem der beiden Staaten (Ursprungsstaat) unter Geheimhaltung stehende Erfindung zum Patent oder Gebrauchsmuster anzumelden, erteilt die Regierung oder die zuständige Behörde des Ursprungsstaats.

Die Genehmigung wird nur unter der Auflage erteilt, daß der Antragsteller getrennte Erklärungen in je zwei Ausfertigungen abgibt, nach denen

a) er sich verpflichtet, wenn er in dem Empfangsstaat eine Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung einzureichen wünscht, dafür Sorge zu tragen, daß der Vertreter im Empfangsstaat ein Doppel der von ihm beim Deutschen Patentamt oder beim Schwedischen Patentamt eingereichten Anmeldung der dortigen zuständigen Behörde zur Kenntnisnahme übersendet;

b) er auf jeden Schadensersatzanspruch gegen die Regierung des Empfangsstaates verzichtet, der sich ausschließlich darauf gründet, daß die Erfindung unter Geheimschutz gestellt wird;

c) er damit einverstanden ist, daß die Unterlagen dem benannten Vertreter nur ausgehändigt werden, wenn dieser zur Bearbeitung unter Geheimhaltung stehender Anmeldungen ermächtigt ist und festgestellt ist, daß er die Voraussetzungen erfüllt, deren Geheimhaltung sicherzustellen.

Die Verpflichtung, ein Doppel der Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung zu übersenden, gilt auch für die Fälle, in denen die Regierung einer der beiden Staaten eine Erfindung zum Patent oder Gebrauchsmuster anmeldet.

5. Alle für eine Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung erforderlichen Unterlagen sind im Empfangsstaat in folgender Weise weiterzuleiten:

a) Behörig myndighet i ursprungslandet tillställer sitt lands ambassad i mottagarlandet underlaget genom diplomatisk kurirpost.

b) Till ovannämnda underlag bifogas ett intyg i två exemplar, utfärdat av ursprungslandets regering eller behöriga myndighet, varav framgår

- att uppfinningen av försvarsskäl är sekretesskyddad i ursprungslandet, varvid för ifrågavarande uppfinning tilldelad sekretessgrad anges
- att tillstånd till ansökan om patent- eller nyttighetsmodell i mottagarlandet har beviljats för uppfinningen.

c) Behörig myndighet i ursprungslandet sörjer för att till underlaget fogas två exemplar vardera av sökandens intyg enligt punkterna 4 a–c, enligt vilka

- sökanden förbinder sig att, om han önskar inlämna patent- eller nyttighetsmodellansökan i mottagarlandet, sörja för att hans bemyndigade ombud i mottagarlandet för kännedom översänder till behörig myndighet där en kopia av den till mottagarlandets patentverk inlämnade ansökningen;
- sökanden avstår från varje skadeståndsanspråk enligt punkt 4 b;
- sökanden är införstådd med att underlaget utlämnas till bemyndigat ombud endast om denna har fullmakt att handlägga sekretesskyddade ansökningar och om det är fastställt att han uppfyller förutsättningarna för att säkerställa hemlighållandet därav.

d) Ursprungslandets ambassad förhör sig hos mottagarlandets behöriga myndighet huruvida bemyndigat ombud innehar fullmakt att handlägga sekretesskyddade ansökningar och uppfyller förutsättningarna för att säkerställa hemlighållandet därav. Denna förfrågan skall göras även när det rör sig om ett ombud som redan tidigare varit bemyndigat.

e) Om bemyndigat ombud ej uppfyller de

a) Die zuständige Behörde des Ursprungsstaates übermittelt der Botschaft ihres Staates im Empfangsstaat die Unterlagen durch diplomatischen Kurierdienst.

b) Diesen Unterlagen wird in zwei Ausfertigungen eine Erklärung der Regierung oder der zuständigen Behörde des Ursprungsstaates des Inhalts beigefügt,

- daß die Erfindung im Interesse der Landesverteidigung im Ursprungsstaat unter Geheimhaltung steht, wobei der Geheimhaltungsgrad, in den die Erfindung eingestuft ist, angegeben wird,
- daß die Genehmigung für die Anmeldung der Erfindung zum Patent oder Gebrauchsmuster im Empfangsstaat erteilt ist.

c) Die zuständige Behörde des Ursprungsstaates trägt dafür Sorge, daß den Unterlagen je zwei Ausfertigungen der in Nummer 4 Buchstaben a bis c vorgesehenen Erklärungen des Anmelders beigefügt werden, nach denen

- er sich verpflichtet, wenn er in dem Empfangsstaat eine Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung einzureichen wünscht, dafür Sorge zu tragen, daß der im Empfangsstaat benannte Vertreter ein Doppel der beim dortigen Patentamt eingereichten Anmeldung der dortigen zuständigen Behörde zur Kenntnisnahme übersendet;
- er auf jeden Schadensersatz gemäß Nummer 4 Buchstabe b verzichtet;
- er damit einverstanden ist, daß die Unterlagen dem benannten Vertreter nur ausgehändigt werden, wenn dieser ermächtigt ist, unter Geheimhaltung stehende Anmeldungen zu bearbeiten, und wenn festgestellt ist, daß er die Voraussetzungen erfüllt, deren Geheimhaltung sicherzustellen.

d) Die Botschaft des Ursprungsstaates fragt bei der zuständigen Behörde des Empfangsstaates an, ob der benannte Vertreter ermächtigt ist, unter Geheimhaltung stehende Anmeldungen zu bearbeiten, und ob er die Voraussetzungen erfüllt, deren Geheimhaltung sicherzustellen. Diese Anfrage ist auch dann zu stellen, wenn es sich um einen Vertreter handelt, der schon einmal benannt war.

e) Wenn der benannte Vertreter die in

under d stipulerade villkoren eller om man sannolikt ej i tid kan kontrollera att dessa förutsättningar föreligger, skall ambassaden via behörig myndighet i ursprungslandet underrätta sökanden därom, för att denne skall beredas möjlighet att i så fall välja annat ombud.

f) Meddelar mottagarlandets behöriga myndighet att de under d stipulerade villkoren är uppfyllda, vidarebefordrar ursprungslandets ambassad allt till densamma översänt underlag till mottagarlandets behöriga myndighet, vilken tilldelar underlaget vederbörlig sekretessgrad enligt punkt 1.

g) Vid ämnad patent- eller nyttighetsmodellansökan vidarebefordrar i Förbundsrepubliken Tyskland Der Bundesminister der Verteidigung — Referat für gewerblichen Rechtsschutz, efter det att de i punkterna 4 a—c stadgade intygen och ett exemplar vardera av de i punkt 5 b stadgade intygen uttagits, underlaget och övriga exemplar av sistnämnda intyg till förbundsregeringens justitieminister, vilken sörjer för att underlaget och intygen tillställs det av sökanden bemyndigade ombudet och ålägger denne hemlighållande av underlaget.

I Konungariket Sverige vidarebefordrar Försvarets Civilförvaltning, Patentenheten, underlaget och de i punkterna 4 b och 5 b stadgade intygen till det av sökanden bemyndigade ombudet och ålägger denne hemlighållande av underlaget.

h) Ombudet inlämnar det på ovan angivet sätt honom tillställda underlaget till mottagarlandets patentverk i syfte att göra en patent- eller nyttighetsmodellansökan. Han har att till ansökan foga de honom tillställda exemplaren av de i punkterna 4 b och 5 b stadgade intygen.

6. Efter det att ombudet inlämnat patent- eller nyttighetsmodellansökningen till mottagarlandets patentverk, tillställer han detta

Buchstabe d vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllt oder wenn sich das Vorliegen dieser Bedingungen voraussichtlich nicht rechtzeitig feststellen läßt, so teilt die Botschaft dies über die zuständige Behörde des Ursprungsstaats dem Anmelder mit, um ihm die Möglichkeit einzuräumen, gegebenenfalls einen anderen Vertreter auszuwählen.

f) Teilt die zuständige Behörde des Empfangsstaats mit, daß die in Buchstabe d vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind, so leitet die Botschaft des Ursprungsstaats sämtliche ihr übersandten Unterlagen an die zuständige Behörde des Empfangsstaats weiter, die die Unterlagen gemäß Nummer 1 in den entsprechenden Geheimhaltungsgrad einstuft.

g) Ist eine Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung vorgesehen, leitet in der Bundesrepublik Deutschland der Bundesminister der Verteidigung nach Entnahme der unter Nummer 4 Buchstaben a bis c vorgesehenen Erklärungen und der Entnahme je einer Ausfertigung der unter Nummer 5 Buchstabe b vorgesehenen Erklärungen die Unterlagen und die weiteren Ausfertigungen der letztgenannten Erklärungen an den Bundesminister der Justiz weiter, der dafür Sorge trägt, daß die Unterlagen und die Erklärungen dem vom Anmelder benannten Vertreter zugestellt werden, und diesen zur Geheimhaltung der Unterlagen verpflichtet.

Im Königreich Schweden übermittelt die Försvarets Civilförvaltning, Patentenheten, die Unterlagen und die unter Nummer 4 Buchstabe b und 5 Buchstabe b vorgesehenen Erklärungen an den vom Anmelder benannten Vertreter und verpflichtet diesen zur Geheimhaltung der Unterlagen.

h) Der Vertreter reicht die ihm auf die vorgenannte Weise übermittelten Unterlagen zum Zwecke einer Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung bei dem Patentamt des Empfangsstaats ein. Er hat der Anmeldung die ihm übersandten Ausfertigungen der unter Nummer 4 Buchstabe b und 5 Buchstabe b vorgesehenen Erklärungen beizufügen.

6. Der Vertreter stellt nach der Einreichung der Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung beim Patentamt des Empfangs-

lands behöriga myndighet en kopia av denna patent- eller nyttighetsmodellansökan och ange därvid ansökningens diarienummer och ansökningsdatum i mottagarlandet.

7. All senare korrespondens mellan sökanden i det ena landet och det bemyndigade ombudet i det andra landet skall, såvitt den rör den uppfinning som är föremål för ifrågasvarande patent- eller nyttighetsmodellansökan, utväxlas via de kanaler som i dessa tillämpningsbestämmelser föreskrivits för underlagets vidarebefordrande och under iakttagande av de i respektive land gällande sekretesskyddsbestämmelserna.

Till den korrespondens som kan befordras öppet på normal väg hör formaliteter gällande patentverkens besked, avgiftsbetalningar och dylikt, liksom korrespondens i dessa ämnen, om man undantar meddelanden om föremålet för uppfinningen.

8. Ursprungslandets regerings meddelande om sin avsikt att häva sekretessen jämlikt Artikel 4 i avtalet skall ställas till mottagarlandets behöriga myndighet. Samma gäller för meddelandet att sekretessen har hävts.

staats der dortigen zuständigen Behörde ein Doppel dieser Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung unter Angabe ihres Aktenzeichens und Anmeldetages im Empfangsstaat zu.

7. Der gesamte weitere Schriftwechsel zwischen dem Anmelder in dem einen Staat und dem benannten Vertreter in dem anderen Staat hat, soweit er sich auf den Gegenstand der die Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung bildenden Erfindung bezieht, auf dem für die Übermittlung der Unterlagen in diesen Verfahrensregeln vorgesehenen Weg und unter Beachtung der im jeweiligen Staat geltenden Geheimschutzvorschriften zu erfolgen.

Zu dem Schriftwechsel, der auf normalem Wege offen befördert werden kann, gehören Formalitäten betreffende Bescheide der Patentämter und Gebührenzahlungen und ähnliches sowie der sich darauf beziehende Schriftwechsel, soweit hierbei von Mitteilungen über den Gegenstand der Erfindung abgesehen wird.

8. Die Mitteilung der Regierung des Ursprungsstaats über ihre Absicht, die Geheimhaltung nach Artikel 4 des Abkommens aufzuheben, ist an die zuständige Behörde des Empfangsstaats zu richten. Das gleiche gilt für die Mitteilung, daß die Geheimhaltung aufgehoben worden ist.